

Livio Abramo
 Mario Abreu
 Rodolfo Abularach
 Tarsila do Amaral
 Jaime Andrade Moscoso
 Raúl Anguiano
 Nemesio Antúnez
 Gonzalo Ariza
 Enrique Arnal
 Libero Badii
 Antonio Bandeira
 Rafael Barradas
 Antonio Berni
 Olga Blinder
 Arturo Borda
 Fernando Botero
 Victor Brecheret
 Manuel Cabré
 Germán Cabrera
 Enrique Camino Brent
 Mario Carreño
 Flavio de Carvalho
 Emiliano di Cavalcanti
 Julia Codesido
 Carlos Colombino
 Marta Colvin
 José Cuneo
 Pablo Curatella Manes
 Jean Chiappini
 Miguel Díaz Vargas
 Doctor Atl (Gerardo Murillo)
 Alberto Dutary
 Camilo Egas
 Jorge Elliot
 Gabriel Fernández Ledesma
 Pedro Figari
 Lucio Fontana
 Galo Galecio
 Leónidas Gambartes
 Oswaldo Goeldi
 Arturo Gordon
 Alfredo Gramajo Gutiérrez
 Oswaldo Guayasamín
 Jesús Guerrero Galván
 Alberto da Veiga Guignard
 Estanislao Guzmán Loza
 Cecilio Guzmán
 Gil Imaná
 María Izquierdo
 Frida Kahlo
 Eduardo Kingman
 Wifredo Lam
 Pedro León
 María Leontina

Georges Liautaud
 Anita Malfatti
 Roberto Matta
 Francisco Matto
 Leopoldo Méndez
 Carlos Mérida
 Alfonso Michel
 Armando Morales
 Francisco Narváez
 Edgar Negret
 Pedro Nel Gómez
 Ismael Nery
 Luis Felipe Noé
 Marina Nuñez del Prado
 Ignacio Nuñez Soler
 Philomé Obin
 Alejandro Obregón
 José Clemente Orozco
 Luis Ortiz Monasterio
 Oski (Oscar Conti)
 María Luisa Pacheco
 Amelia Peláez
 Rodrigo Peñalba
 Emilio Pettoruti
 Héctor Poleo
 Cándido Portinari
 René Portocarrero
 José Guadalupe Posada
 Raúl Prada
 Carlos Quispez Asín
 Vicente do Rego Monteiro
 César Rengifo
 Armando Reverón
 Juan Rimsa
 Diego Rivera
 Manuel Rodríguez Lozano
 Antonio Ruiz
 José Sabogal
 Lasar Segall
 David Alfaro Siqueiros
 Juan Soriano
 Fernando de Szyslo
 Enrique Tabara
 Rufino Tamayo
 Tilsa (Tilsa Tsuchiya)
 Francisco Toledo
 Joaquín Torres García
 Mario Urteaga
 José Antonio Velásquez
 José Venturelli
 Oswaldo Vigas
 Jorge Vinatea Reynoso
 Alfredo Volpi
 Guillermo Wiedemann

Voces de Ultramar es una exposición producida con
 el Centro Atlántico de Arte Moderno de Las
 Palmas de Gran Canaria.



La Casa de América es un consorcio integrado por
 el Ayuntamiento de Madrid, la Comunidad de
 Madrid y la Secretaría de Estado para la
 Cooperación Internacional y para Iberoamérica.

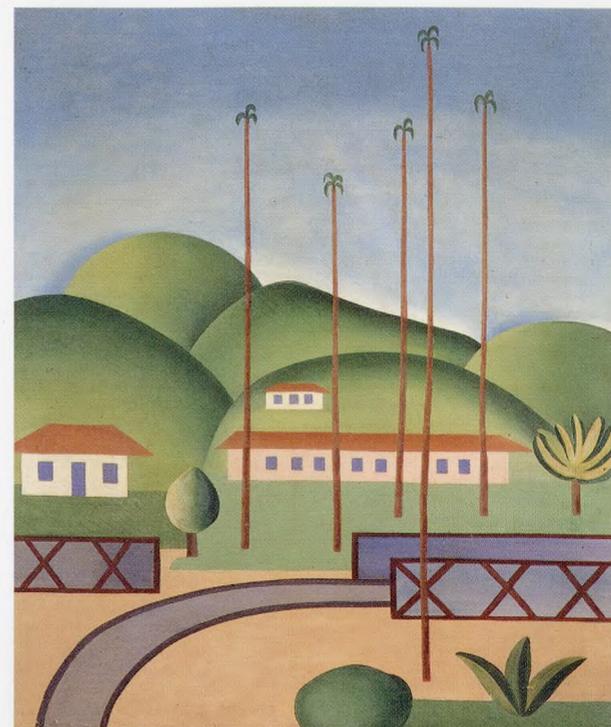
Con la colaboración de



PALACIO DE LINARES
 Plaza de Cibeles

Entrada por Paseo de Recoletos, 2. 28001 - Madrid

Horario de exposiciones:
 martes a sábado, de 11 a 20 h.
 domingo, de 11 a 14 h.



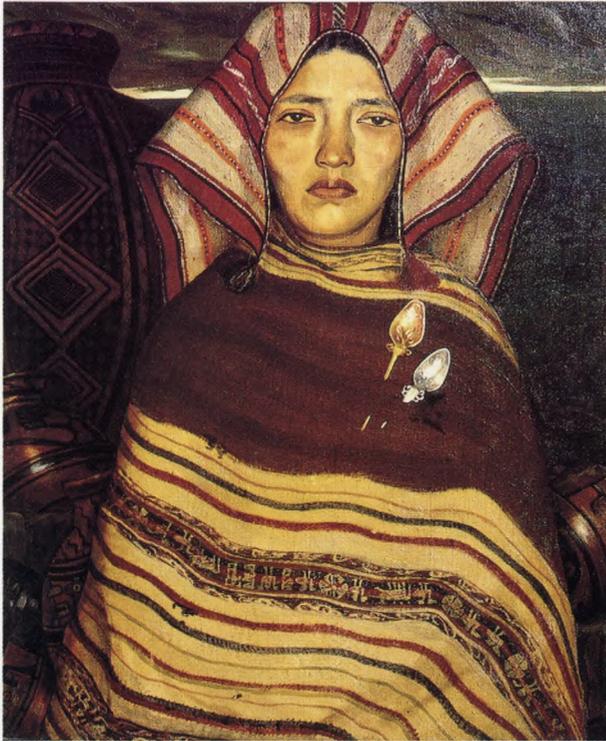
TARSILA DO AMARAL: *Palmeiras*, 1925. Óleo/tela. 86 x 73,5 cm.
 Colección João Marques da Costa Filho, São Paulo

VOCES DE ULTRAMAR

Arte en América Latina: 1910-1960

CASA DE AMÉRICA

10 de diciembre, 1992 - 3 de febrero, 1993
 Madrid



CECILIO GUZMAN: *Ñusta*, c.1936. Óleo/tela. 64,5 x 54,5 cm.
Colección Romero-Pinto, La Paz

En 1922 en América Latina hay cuatrocientos cincuenta y tres millones de habitantes. Las estadísticas de 1986 de hogares en situación de pobreza e indigencia arrojan el treinta y siete por ciento de la población*.

Estos millones de personas tienen mucho que decir sobre nuestras raíces, nuestro pasado y presente en el camino de recuperación de nuestra memoria a través de la cual las voces del pasado hablan al futuro.

Voces de Ultramar nos da la oportunidad de exponer una muestra heterogénea de artistas del siglo XX, que a partir de 1910 dejan la academia y buscan su propia identidad.

En ningún caso se pretende con esta exposición obviar las influencias europeas; por el contrario, éstas existen, y, necesariamente, son asimiladas por los artistas desde otras etnias, hasta llegar a hacerlas



JOAQUÍN TORRES GARCÍA: *Composición*, 1944. Óleo/cartón. 25 x 33 cm.
Colección Emilio Ellena, Santiago de Chile

suyas y transformarlas en un arte cualitativamente distinto del arte europeo.

Hay obvias diferencias entre los artistas de los distintos países, tal y como puede verse a lo largo de toda la exposición, integrada, entre otros, por Tarsila do Amaral, Torres García, Diego Rivera, José Pettoruti, Wifredo Lam, Roberto Matta, etc. Sin embargo, a pesar de estas diferencias, encontramos en ellos un hilo conductor, que es la búsqueda, siempre presente, de su identidad, sin por ello quedar fuera de la modernidad.

Voces de Ultramar abarca cincuenta años de este siglo. ¿Por qué 1910? Es el año en que comienza la revolución en México, cuando los artistas e intelectuales se rebelan contra el academicismo. Tras ellos, otros países emprenden la búsqueda de sus raíces nacionales. ¿Por qué 1960? Con los años sesenta surge en el continente un movimiento de avasalladora vitalidad, y es, a partir de esta década, cuando los artistas son promovidos en los circuitos internacionales.

Hablamos de heterogeneidad, y es cierto, porque los países representados en esta muestra son muy distintos entre sí. Hay países que tuvieron un arte precolombino y colonial. Otros que, debido a las diferentes inmigraciones, recibieron influencias culturales ajenas. Están, por último, los países que no tuvieron un legado del pasado indígena o



RUFINO TAMAYO: *El astrónomo*, 1957. Óleo/tela. 100 x 80 cm.
Colección particular. Cortesía de la Galería Arvil, México.

colonial, ni tampoco el sincretismo que les ayudase a conformar una identidad diferente. Es en estos últimos países donde encontraremos más influencias foráneas.

Sirva esta exposición, que hoy vemos en Casa de América en Madrid y que anteriormente estuvo en el CAAM, en Las Palmas de Gran Canaria, para permitirnos una fugaz mirada de lo que ha sido el arte latinoamericano durante cincuenta años del siglo XX.

CARMEN WAUGH
Comisaria de *Voces de Ultramar*

*CELADE. Centro Latinoamericano de Demografía, CEPAL, Naciones Unidas, Santiago de Chile.